

Instructions for use

FingerFeeder is intended to administer small volumes of human milk and other liquids of similar consistency to infants.

Gebrauchsanweisung

FingerFeeder (DE)

Notice d'utilisation

FingerFeeder (FR)

Instruții pentru folosirea

FingerFeeder (IT)

Gebruiksaanwijzing

FingerFeeder (NL)

Instrucciones de uso

FingerFeeder (ES)

Instruções de utilização

FingerFeeder (PT)

Εγχειρίδιο χρήσης

FingerFeeder (EL)

تعليمات الاستخدام

FingerFeeder (AR)

Bruksanvisning

FingerFeeder (SE)

Bruksanvisning

FingerFeeder (DA)

Käyttöohjeet

FingerFeeder (FI)

Bruksanvisning

FingerFeeder (NO)

Instrukcja obsługi

FingerFeeder (PL)

Инструкция по применению

FingerFeeder (RU)

Használati utasítás

FingerFeeder (HU)

Navod k použití

FingerFeeder (CS)

Kullanım Talimatları

FingerFeeder (TR)

תוראות שימוש

FingerFeeder (HE)

사용설명서

FingerFeeder (JA)

사용 설명서

FingerFeeder (KO)

使用説明書

FingerFeeder (TW)

使用説明書

FingerFeeder (ZH)

Intended use

The FingerFeeder is intended to administer small volumes of human milk and other liquids of similar consistency to infants.

Important safety information

Read all instructions before use

Use this product only for its intended use as described in this instruction manual. Use for more than one infant without adequate reprocessing may present a health risk and could cause cross-contamination.

Inspect before each use. Throw away at the first signs of damage, mold, or weakness.

Never leave packaging and components unattended. Keep them out of reach of children.

Always use this product under medical supervision. Always use this product under medical supervision.

Cleaning

Only use drinking-quality water for cleaning. Reprocess the FingerFeeder prior to first use.

Clean immediately after use. Use the FingerFeeder together with a syringe.

Clean/reprocess the syringe according to the supplier's instructions. The cleaning instructions below are general instructions. For country-specific regulations and guidelines, ask your Medela agent or visit our website (www.medela.com).

After each use

1. Rinse with clean water (approx. 20 °C).

2. Clean with plenty of warm, soapy water (approx. 30 °C). Use a commercially available washing-up liquid, preferably without artificial fragrances (e.g. Citrusol®). Rinse thoroughly with clean water (approx. 20 °C).

3. Dry with a clean cloth or leave to dry on a clean cloth.

Before first use – once a day – before passing on to another infant

1. Clean and disinfect the FingerFeeder as described under "Disinfection". If it is required by national, regional or in-house regulations, sterilise the FingerFeeder as described under "Sterilisation".

Disinfection

1. Clean and disinfect in a mechanical washer-disinfector. Use appropriate instructions for small parts. Use a common cleaning detergent for washer-disinfectors (NTA-, phosphate-, chlorine- and tenside-free, alkaline, pH-level 11.7–12.7).

2. Disinfect for 5 minutes at a temperature of 93 °C.

3. Insert into an appropriate program according to the above instructions, that includes drying. If there is no program with drying, dry the feeder with a clean cloth or leave to dry on a clean cloth.

Sterilisation

1. Check that the FingerFeeder is clean, dry and intact.

2. Wash the feeder in an appropriate sterile liquid. Use a solution of 1% chlorine (5–15% anionic tenside, nonionic tenside, pH-neutral).

3. Sterilise the feeder in the autoclave at 134 °C for 5 minutes. To avoid damage, do not stack or apply external pressure.

Storage

Put the clean feeder in a clean storage bag or a clean environment. It is important that all residual moisture dries. Do not store in an airtight container/bag.

How to use

Important

1. Caution if used with fragile premature infants.

2. Before you start feeding with the FingerFeeder wash your hands thoroughly with water and soap. Dry your hands with a fresh towel or a single-use paper towel.

3. Make sure, that the nail of the feeding finger is trimmed short and clean.

Feeding

1. Place the FingerFeeder on a syringe for oral feeding (10 or 20 ml).

2. Insert the plunger into the syringe such that there remains some air in between the liquid and the plunger. (This allows that all liquid or supplement inside the syringe is delivered to the infant. Without the air, you might not be able to get all liquid out of the syringe).

3. Fill the syringe with the prescribed amount of liquid.

4. Hold the infant slightly upright or swaddled in a cloth on the top.

5. Touch the infant's finger with your finger to encourage the infant to open its mouth.

6. Wait until the infant opens its mouth. Then slide your (index) finger into the infant's mouth, so that the pad side of the finger touches the hard upper palate. Carefully move your finger until the fingernail rests on the infant's tongue. Hold your finger steady to trigger the gag reflex.

7. When the infant starts sucking, slide the FingerFeeder carefully in the corner of the infant's mouth, next to your finger – approx. to the middle of the first finger joint.

8. Depress the syringe and deliver some liquid. Wait until the infant has swallowed this bit of liquid, then deliver the next portion of liquid, and so on.

9. To follow the infant's sucking and swallowing rhythm during the feeding, use a loud swallowing.

10. Medela recommends recording the amount of liquid that the infant receives with each finger feeding.

Material: Silicone

Disposal: According to local regulations

This symbol indicates that the packaging contains products intended to come in contact with food according to regulation 1935/2004.

This symbol indicates to keep the device away from sunlight.

This symbol indicates that the packaging contains products intended to come in contact with food according to regulation 1935/2004.

This symbol indicates that the packaging contains products intended to come in contact with food according to regulation 1935/2004.

This symbol indicates that the packaging contains products intended to come in contact with food according to regulation 1935/2004.

This symbol indicates that the packaging contains products intended to come in contact with food according to regulation 1935/2004.

This symbol indicates that the packaging contains products intended to come in contact with food according to regulation 1935/2004.

This symbol indicates that the packaging contains products intended to come in contact with food according to regulation 1935/2004.

This symbol indicates that the packaging contains products intended to come in contact with food according to regulation 1935/2004.

This symbol indicates that the packaging contains products intended to come in contact with food according to regulation 1935/2004.

This symbol indicates that the packaging contains products intended to come in contact with food according to regulation 1935/2004.

This symbol indicates that the packaging contains products intended to come in contact with food according to regulation 1935/2004.

This symbol indicates that the packaging contains products intended to come in contact with food according to regulation 1935/2004.

This symbol indicates that the packaging contains products intended to come in contact with food according to regulation 1935/2004.

This symbol indicates that the packaging contains products intended to come in contact with food according to regulation 1935/2004.

This symbol indicates that the packaging contains products intended to come in contact with food according to regulation 1935/2004.

This symbol indicates that the packaging contains products intended to come in contact with food according to regulation 1935/2004.

This symbol indicates that the packaging contains products intended to come in contact with food according to regulation 1935/2004.

This symbol indicates that the packaging contains products intended to come in contact with food according to regulation 1935/2004.

This symbol indicates that the packaging contains products intended to come in contact with food according to regulation 1935/2004.

This symbol indicates that the packaging contains products intended to come in contact with food according to regulation 1935/2004.

This symbol indicates that the packaging contains products intended to come in contact with food according to regulation 1935/2004.

This symbol indicates that the packaging contains products intended to come in contact with food according to regulation 1935/2004.

Verwendungszweck

Der FingerFeeder eignet sich zum Füttern von Säuglingen mit kleinen Mengen Muttermilch und anderen Flüssigkeiten mit ähnlicher Konsistenz.

Wichtige Sicherheitshinweise

Vor Gebrauch alle Anweisungen lesen

Das Produkt ausschließlich für den in dieser Gebrauchsanweisung beschriebenen Verwendungszweck benutzen.

Die Benutzung durch mehrere Säuglinge ohne vorherige ausreichende Wiederbearbeitung kann ein Gesundheitsrisiko darstellen und eine Kreuzkontamination verursachen.

Vor jedem Gebrauch überprüfen. Bei ersten Anzeichen von Schäden, Schäden oder Schwächstellen sofort entsorgen.

Verpackungen und deren Inhalt nie unbeaufsichtigt lassen. Außer Reichweite von Kindern aufbewahren.

Verwenden Sie dieses Produkt immer unter medizinischer Aufsicht. BEWAHREN SIE DIESE GEBRAUCHSANWEISUNG SORGFÄLTIG AUF

Reinigen

Wichtig

Verwenden Sie für die Reinigung nur Wasser in Trinkwasserqualität.

Reinigen Sie sofort unmittelbar nach dem ersten Gebrauch auf.

Reinigen Sie das Produkt sofort nach Gebrauch.

Der FingerFeeder wird in Kombination mit einer Spritze benutzt. Führen Sie die Reinigung/Wiederbearbeitung der Spritze gemäß den Anweisungen des Herstellers durch.

Die nachstehenden Reinigungsanweisungen sind allgemeine Anweisungen. Über überspezifische Vorschriften und Richtlinien können Sie sich bei Ihrem Medela-Geschäft oder auf unserer Website informieren (www.medela.com).

Nach jedem Gebrauch

1. Mit kaltem Wasser (ca. 20 °C) abspülen.

2. Mit warmem Seifenwasser (ca. 30 °C) reinigen. Verwenden Sie ein handelsübliches Reinigungsmittel für Reinigungs- und Desinfektionsgeräte (NTA-free, phosphatfrei, chlorfrei, tensidfrei, alkalisch, pH-neutral).

3. Mit kaltem Wasser (ca. 20 °C) abspülen.

4. Mit einem sauberen Tuch abtrocknen oder auf einem sauberen Tuch trocknen lassen.

Vor Erstgebrauch – einmal täglich – vor Weitergabe an einen anderen Säugling

1. Reinigen und desinfizieren Sie den FingerFeeder gemäß der Beschreibung unter "Desinfektion".

2. Wenn dies erforderlich ist, sterilisieren Sie den FingerFeeder gemäß der Beschreibung unter "Sterilisation".

Desinfektion

1. Reinigen und desinfizieren den FingerFeeder in einem handelsüblichen Desinfektionsmittel (NTA-, phosphat-, chlor- und tensidfrei, alkalisch, pH-Wert 11,7–12,7).

2. Desinfizieren Sie für 5 Minuten lang bei einer Temperatur von 93 °C.

3. Nach dem Desinfizieren in einem geeigneten Programm waschen, das Trocknen beinhaltet. Wenn kein Programm inklusive Trocknen vorhanden ist, trocknen Sie den FingerFeeder mit einem sauberen Tuch ab oder lassen Sie diesen auf einem sauberen Tuch trocknen.

Sterilisation

1. Überprüfen Sie, ob der FingerFeeder sauber, trocken und intakt ist.

2. Waschen Sie den FingerFeeder mit einer geeigneten sterilen Verpackung. Sterilisieren Sie den FingerFeeder in der Autoklav bei 134 °C für 5 Minuten. Um Schäden zu vermeiden, Teile nicht stapeln und keinen äußeren Druck darauf ausüben.

Aufbewahrung

Legen Sie den sauberen FingerFeeder in einen sauberen Aufbewahrungsbügel oder einen sauberen Orl. Es ist wichtig, dass alle feuchten Stellen trocknen. Nicht in einer luftdichten Behälter/Beutel aufbewahren.

Anwendung

1. Achten Sie auf das Verhalten der Säuglinge bei ersten Fütterungsversuchen.

2. Vorsicht bei der Verwendung bei empfindlichen Frühgeborenen.

3. Es wird empfohlen, dass die Mutter die ersten Fütterungen/Injektionen unter der Aufsicht einer Fachkraft/geschulten Personals durchführt.

4. Überprüfen Sie vor dem Füttern immer die Temperatur der Flüssigkeit.

5. Waschen Sie Ihre Hände gründlich mit Wasser und Seife, bevor Sie das Füttern mit dem FingerFeeder beginnen. Trocknen Sie Ihre Hände mit einem sauberen Handtuch oder einem Einweg-Papertuch ab.

6. Stellen Sie sicher, dass der Nagel am fütternden Finger kurz geschitten und sauber ist.

Füttern

1. Setzen Sie den FingerFeeder auf eine Spritze zur oralen Ernährung (10 oder 20 ml).

2. Führen Sie die Spritze mit der Spitze ein, bis zwischen der Kante des Fingers und dem Kolben etwas Luft bleibt. (So kann dem Säugling die Gansung erleichtert werden, wenn er die Lege des Fingers in den Mund nimmt).

3. Ohne die Luft bekommen Sie die Flüssigkeit unter Umständen nicht vollständig aus der Spritze).

4. Füllen Sie die Spritze mit der vorzuziehenden Flüssigkeitsmenge.

5. Halten Sie den Säugling leicht aufrecht sitzen oder in einem Tuch eingewickelt auf dem Schoß.

6. Führen Sie die Spitze mit der FingerFeeder vorsichtig in den Mund des Säuglings ein, bis der FingerFeeder auf der Zunge des Säuglings aufliegt.

7. Nach dem Einführen des Fingers in den Mund des Säuglings, sodass die Fingerkuppe nach hinten ihren Finger in den Mundwinkel des Säuglings – ca. bis zur Mitte des ersten Fingerglieds – rutscht.

8. Drücken Sie die Spitze und verabschieben Sie etwas Flüssigkeit. Warten Sie, bis der Säugling diese Portion Flüssigkeit geschluckt hat, geben Sie dann die nächste Portion Flüssigkeit ein. Wiederholen Sie diesen Vorgang, während des Fütterns dem Saug- und Schluckrhythmus des Säuglings zu folgen.

9. Vermeiden Sie, dass das Baby Luft schluckt.

10. Medela empfiehlt, bei jeder Fütterung die dem Säugling verabreichte Flüssigkeitsmenge aufzuzeichnen.

Material: Silikon

Entsorgung: Gemäß den lokalen Vorschriften

Dieses Symbol zeigt an, dass die Verpackung Produkte enthält, die gemäß Verordnung 1935/2004 über Lebensmittel bestimmt sind, mit Lebensmitteln in Berührung zu kommen.

Dieses Symbol zeigt an, dass das Produkt vor Sonnenlicht zu schützen ist.

Dieses Symbol zeigt an, dass die Verpackung Produkte enthält, die gemäß Verordnung 1935/2004 über Lebensmittel bestimmt sind, mit Lebensmitteln in Berührung zu kommen.

Dieses Symbol zeigt an, dass das Produkt vor Sonnenlicht zu schützen ist.

Dieses Symbol zeigt an, dass das Produkt vor Sonnenlicht zu schützen ist.

Dieses Symbol zeigt an, dass das Produkt vor Sonnenlicht zu schützen ist.

Dieses Symbol zeigt an, dass das Produkt vor Sonnenlicht zu schützen ist.

Dieses Symbol zeigt an, dass das Produkt vor Sonnenlicht zu schützen ist.

Dieses Symbol zeigt an, dass das Produkt vor Sonnenlicht zu schützen ist.

Dieses Symbol zeigt an, dass das Produkt vor Sonnenlicht zu schützen ist.

Dieses Symbol zeigt an, dass das Produkt vor Sonnenlicht zu schützen ist.

Dieses Symbol zeigt an, dass das Produkt vor Sonnenlicht zu schützen ist.

Dieses Symbol zeigt an, dass das Produkt vor Sonnenlicht zu schützen ist.

Dieses Symbol zeigt an, dass das Produkt vor Sonnenlicht zu schützen ist.

Dieses Symbol zeigt an, dass das Produkt vor Sonnenlicht zu schützen ist.

Dieses Symbol zeigt an, dass das Produkt vor Sonnenlicht zu schützen ist.

Dieses Symbol zeigt an, dass das Produkt vor Sonnenlicht zu schützen ist.

Dieses Symbol zeigt an, dass das Produkt vor Sonnenlicht zu schützen ist.

Utilisation prévue

Le FingerFeeder est conçu pour administrer de petites quantités de lait maternel et d'autres liquides de consistance similaire aux nourissons.

Recommandations importantes en matière de sécurité

Lire toutes les instructions avant utilisation

N'utiliser le produit que pour l'usage auquel il est destiné, comme décrit dans ce mode d'emploi.

L'utilisation par plusieurs nourissons sans retraitement adéquat risque d'entraîner un risque sanitaire et de contamination croisée.

Examiner le produit avant chaque utilisation. Jeter le produit aux premiers signes de dégradation, de moisissure ou de dysfonctionnement.

Né jamais laisser l'emballage et les composants sans surveillance. Consigner hors de portée des enfants.

Toujours utiliser ce produit sous contrôle médical. CONSERVER CE MODE D'EMPLOI

Nettoyage

Reinigen

Wichtig

Verwenden Sie für die Reinigung nur Wasser in Trinkwasserqualität.

Reinigen Sie sofort unmittelbar nach dem ersten Gebrauch auf.

Reinigen Sie das Produkt sofort nach Gebrauch.

Der FingerFeeder wird in Kombination mit einer Spritze benutzt. Führen Sie die Reinigung/Wiederbearbeitung der Spritze gemäß den Anweisungen des Herstellers durch.

Die nachstehenden Reinigungsanweisungen sind allgemeine Anweisungen. Über überspezifische Vorschriften und Richtlinien können Sie sich bei Ihrem Medela-Geschäft oder auf unserer Website informieren (www.medela.com).

Après chaque utilisation

1. Rincer à l'eau froide (environ 20 °C).

2. Nettoyer abondamment avec du savon savonneux (environ 30 °C).

3. Rincer à l'eau froide (environ 20 °C).

4. Sécher avec un chiffon propre ou laisser sécher sur un chiffon propre.

Avant la première utilisation, une fois par jour, avant utilisation pour un autre nourrisson

1. Nettoyer et désinfecter le FingerFeeder selon les instructions du paragraphe "Desinfection".

2. Si la réglementation nationale, régionale ou interne impose de stériliser le FingerFeeder, procéder selon les instructions du paragraphe "Sterilisation".

Desinfection

1. Nettoyer et désinfecter dans un appareil mécanique de lavage et de désinfection. Utiliser des lingettes adaptées pour les petites pièces.

2. Désinfecter pendant 5 minutes à une température de 93 °C.

3. Après le désinfection, placer le FingerFeeder dans un programme approprié de lavage, qui inclut le séchage. Si aucun programme ne comprend de séchage, sécher l'alimentation à la température de 93 °C.

4. Sélectionner un programme adéquat et conformer aux instructions ci-dessous, qui comprennent un séchage. Si aucun programme ne comprend de séchage, sécher l'alimentation à la température de 93 °C.

5. Choisir un programme adéquat et conformer aux instructions ci-dessous, qui comprennent un séchage. Si aucun programme ne comprend de séchage, sécher l'alimentation à la température de 93 °C.

6. Choisir un programme adéquat et conformer aux instructions ci-dessous, qui comprennent un séchage. Si aucun programme ne comprend de séchage, sécher l'alimentation à la température de 93 °C.

Sterilisation

1. Vérifier que le FingerFeeder est propre, sec et intact.

2. Nettoyer le FingerFeeder avec un produit stérilisateur approprié. Stériliser le FingerFeeder dans l'autoclave à 134 °C pendant 5 minutes. Pour éviter d'endommager, ne pas empiler les pièces et ne pas appliquer de pression externe.

Conservation

Placer l'emballage pour l'alimentation à la seringue propre dans un sac de rangement propre ou à un endroit propre. Il est important que toute l'humidité résiduelle sèche. Ne pas stocker dans un contenant ou un sachet hermétique.

Mode d'emploi

Important

1. Attention en cas d'utilisation pour des nourissons prématurés fragiles.

2. Il est recommandé que la mère procède aux premières séances d'alimentation à l'aide de l'embutout pour l'alimentation à la seringue sous la supervision de personnel médical qualifié.

3. Vérifier la température du liquide avant de l'administrer.

4. Se laver soigneusement les mains au savon et à l'eau avant de commencer à allaiter à l'aide du FingerFeeder. Sécher les mains à l'aide d'une serviette propre.

5. Assurer que l'ongle du doigt utilisé pour allaiter est propre et coupé court.

Fütterung

1. Placer le FingerFeeder sur une seringue pour l'alimentation orale (10 ou 20 ml).

2. Insérer le piston dans la seringue de sorte à laisser un peu d'entre le liquide et le piston. (Cela permet d'administrer au nourrisson la totalité du liquide ou du complément contenu dans la seringue. Sans ce tampon d'air, il serait plus difficile d'expulser la totalité du liquide hors de la seringue.)

3. Remplir la seringue avec le liquide prescrit. Assurer d'une pression adéquate.

4. Tenir le nourrisson sur le ventre, légèrement recouvert ou enveloppé dans un linge.

5. Poser le doigt sur la lèvre du nourrisson pour l'encourager à ouvrir la bouche.

6. Attendre que le nourrisson ouvre largement la bouche. Introduire la pointe du doigt (l'index) dans la bouche du nourrisson, de manière à ce que la pulpe du doigt soit en contact avec la partie supérieure du palais dur.

